



Nuuk – illoqarfik isumaqatigiinngissutaasoq

Nuuk nuanniitsuvoq, anorlertuaannarluni, siallertuaannarluni pujortuaannarlunilu. **'Kalaallit Nunaaviunngilaq'**! Imaluunniit illoqarfiit pingaarnersaat taamaattuaa? Suluk tusaamasarsuutinik oqimaqatigiissariniarsarivoq illoqarfiullu tusaamaneqarneranik pilersitseqqinniarsarluni

ALLATTOQ: **Malik Milfeldt/Visit Greenland**

Innuttaasut aningaasaateqarpallaarput Kalaallit Nunaatalu sinnerani, 'sineriammik' aamma taaneqaannartartumi, innuttaaqatiminnik soqutigisaqanngilluinnarlutik. Imminut pingaartoorsuutinneruvoq. Nuummiut imminnuinnaq eqqarsaatigipput 'Nuuk York'-ilu kisiat eqqarsaatigalugu.

Kalaallit nunaqavissut illoqarfiit pingaarnersaanni najugaqanngitsut aperigaanni oqaatigineqartartut nalinginnaanerpaat taamatut nipeqassagalarput, avataaneersullu tikittartut 'arlaleriarlutik' Nuummiissimasut imaluunniit Nuummiinngisaannarsimasut Kalaallit Nunaanni eqqortumi illoqarfinnut nunaqarfinnululu allanut tamanut ingerlanermi illoqarfiup unillatsiaannarfissatut piukkunnarnerpaaneramik oqaqqissaarutinik aamma nalunngisaqarput.

Ugullu Nuummi najugaqartut najugaqarsimasulluunniit illoqarfik pillugu isummanit pigiliutiinnakkanit nalinginnaasunit sumiiffimmik allaanerulluinnartumik nalunngisaqarpugut, illoqarfimmi – oqaluttuarineqartartut tusatsiarneqartartullu kisimik oqaatigineqaraluarpata – nassaassaanaviunngilaq. Pingaartumik Kalaallit Nunaanni pissutsit aallaavigalugit nunap illoqarfissuurtuaa pillugu saqqummiussinerit illuinnarsiorlutillu iluoorluinnaraluarpata. Isummat amerlaqaat, iluoorlorlu tamakkua tamarmik kisitsisitaasa katinnerissagunarpaat.

Nuuk Kalaallit Nunaata sinneratulli pissanganartigaq, nunallu immikkoortuisa allat ilamininnguisut pisuujutigaluni, piitsuutigaluni, nuannertigaluni, nuanniitsigaluni. Illoqarfimmi innuttaasut inuiaat assigiinngitsut najugaqatigiinnerannit sunnersimaneqarput, ilaallu allanit nunarsuarmioqataarpalaarnerullutik. Nuummi piniartoqarlunilu aalisartoqarpoq, aammali atorfilittaqarluni piniartuunissamik aalisartuunissamillu takorluugaqartartunik; pingaartumik sapaatip akunnera naajartulersillugu, Nuup Kangerlua seqinnarissuarmi qatsungasorsuutillugu, imaluunniit nal. 7.50-8.10-miit Eqalugalinnnguani angallattorpassuaqartillugu, Nuuk Centerimilu ullormi akissarsiffimmi pisiniat tunuleriaat amerlasoorsuutillugit.

Nuummilu aamma ilinniartoqarpoq, ilinniarnertuunngorniaqarluni inuusuttunik snowboarderutinik qalipaatisaartunik atisalinik, ukiuunerani majuartaateqarfimmi periutsinik misileraasartunik, imaluunniit suli ukiukinnerusunik aasaanerani Nuuk Playgroundimi bmx-sikkilunik torrallaasaqattaartartunik. Utoqqaqarlunilu taamani 1950-ikkunni siusinnerusukkullu Nuummi issunik ujaqqanillu qarmalinnik illoqarneranik eqqaamannittunik. Sanasoqarpoq, politikereqarluni, ataatsimeersuaqataasoqarluni, eqqumiitsulioqarluni, ilisimatusartoqarluni, politeeqarluni, timmisartortartoqarluni, umiarsualivimmi sulisartoqarluni, katersugaasivilerisoqarluni, perorsaasoqarluni – taagugassallu amerlaqalutik, illoqarfimmi pingasunik kisitsisitalinnik innuttalinni taagugassat amerlatiginerattut.

Nuuk tamakkuninnga tamanik imaqarpoq, kisianni Nuuk ta-

maakkaluartuq aamma nuuginnannguuvuq, nunarujussuarmik timaaqartuq kangerloqarfilla nunarsuarmi annerpaat ilaata sermeqartup, uumasuqarlutut, timmiaqarlutut, aalisagaqarlutut arfeqarlutullu killinganiilluni. Tamaaniipput aamma Akia pukkitsoq misigisassarsiorfissaqqissorlu, qeqertat qaqqartut kusartut pingasut illoqarfup avannaaniittut, ilaatigut illoqarfup ilisarnaataa Sermitsiaq, aamma Qooqqut alianaatsut Kapisillilu nuannersut, illoqarfimmit umiatsiamik akunnialuinnaat atorlugit ornittarialimmiittut.

Taamatulli pingaaruteqartigisumik illoqarfimmi alliaartortuatumi nipiliorpaluk qatsunnarsigaangat akunnerup affaata ingerlanerinnaani Quassussuup tunuanut imaluunniit Kuanninnguanut pisuinnarluni ingerlasoqarsinnaavoq pitsaassuseq Kalaallit Nunaanni tamarmi nassaassaasoq tikinniarlugu, tassalu nipaassuseq silaannarillu. Killeqanngilluinnartut.

Illoqarfik nattorallip niaquatut nakuussuseqarlunilu eqeersimaassuseqarpoq, timmiuarnissamut, pissanganartuarnissamut siumukartuarnissamullu sulumminik kukimminillu Kalaallit Nunaannit tamarmit pissarsiarisartakkaminik pisariaqartitsilluni.

Ilu Moorporlu Nuummi ilaatigooariarluni anorlertarmat. Pingaartumik ukiakkut, kisianni nunap sinnerani ilaatigooariarluni aamma taamaattarpoq. Taamaalliluta eqqaasinneqartarpugut, silamut anorimullu naalagaannginnatta. Nuummi illoqarfissuarmiunut uatsitut ittunut tamanna peqqinnartorujussuugunarpoq – uagummi ataatsimut isigissagaanni arlaannillu qularutigineqassagaluarpat, Kalaallit Nunaata sinnera aamma asatorujussuuarput. ❄



Mads Pihl



Ella Grødem



David Troed



Camilla Hylleberg



Mads Pihl



Mads Pihl



Malik Milfeldt

Nuuk – en by der deler vandene

Der er kedeligt og gråt, og det blæser, regner og er tåget året rundt i Nuuk. **Det er ikke 'det rigtige Grønland'!** Eller er det nu også sådan, landets hovedstad er? Suluk forsøger at nuancere myterne og genrejse byens omdømme

TEKST: [Malik Milfeldt/Visit Greenland](#)



Borgerne har for mange penge, og bekymrer sig slet ikke om deres medborgere i resten af Grønland, der i øvrigt blot omtales som 'kysten'. Det er rent storhedsvanvid. Nuummiut

har nok i sig selv og deres 'Nuuk York'.

Sådan ville et tværsnit af gængse udsagn om Nuuk sandsynligvis lyde, hvis man spurgte hjemmehørende grønlandere, der ikke bor i hovedstaden, men også udefrakommende besøgende der mellem 'flere gange' og 'aldrig' har besøgt Nuuk, kender til formaningerne om, at byen bedst egner sig til et hurtigt stop-over på vej til alle de andre byer og bygder i det rigtige Grønland.

Men os, der bor eller har boet i Nuuk, kender

til et helt andet sted, end de udbredte fordomme om byen, som trods alt – når fortællingerne og myterne står alene – er utopi; et sted der ikke findes. I hvert fald ikke som en ensidig og komplet sandfærdig udlægning af landets eneste metropol, efter grønlandske målestoksforhold. Meningerne er mange, og sandheden nok en tværsam af alle disse.

Nuuk er ligeså farverig som resten af Grønland, lige så rig, lige så fattig, lige så skøn og lige så uskøn, som små lommer af andre landsdele også kan være. Byens borgere er multikulturelle, nogle mere kosmopolitiske end andre. Her er fangere og fiskere, men også embedsmænd i jakkesæt, der drømmer om at være fangere og fiskere; særligt når ugen går på hæld, solen skinner over Nuukfjorden i havblik, eller når myldretiden på Eqalugalinnuguit er på sit højeste fra kl. 7:50-8:10, og når indkøbskøerne i Nuuk Center føles kilometerlange på lønningdag.

Og her er de studerende, de unge gymnasieelever i farverigt snowboardtøj, der prøver tricks af på skibakken om vinteren, eller de endnu yngre, som brillerer med deres bmx-cykler på Nuuk Playground om sommeren. Samt de ældre, der husker Nuuk fra den tid man havde tørvehytter tilbage i 1950'erne og endnu tidligere. Der er håndværkere, politikere, konferencedeltagere, kunstnere, forskere, politifolk, piloter, havnearbejdere, museumsfolk, pædagoger – listen er lang, som den er i andre byer med femcifrede indbyggertal.

Nuuk er alt det, men stedet er trods alt også et beskedent næs, der sidder på et kæmpe bagland og ligger ved en af verdens største fjordsystemer med is, dyr, fugle, fisk og hvaler. Der er det relativt flade og eventyr-indbydende nordland, de tre smukke, fjeldrige øer nord for byen, heriblandt byens vartegn Sermitsiaq, og der er idylliske Qooqqut og hyggelige Kapisillit få timers sejls fra byen.

Men lige så vigtigt er, at når larmen fra den evigt voksende by stiger en til hovedet, skal man blot vandre en halv time om på bagsiden af Lille Malene (Quassussuaq) eller til Paradisdalen, for at finde den kvalitet, som findes i hele Grønland, nemlig stilhed og ren luft. I uanede mængder.

Byen er kraftfuld og dynamisk som hovedet på en havørn, og har brug for sine vinger og klør, som den får fra hele Grønland, til fortsat at være i flyvende, farverig fremdrift.

Og jovist, det blæser lidt af og til i Nuuk. Særligt om efteråret, men sådan er det øvrige land også en gang imellem. Så kan vi til gengæld blive mindet om, at vi trods alt ikke regerer over vind og vejr. Det er nok meget sundt for sådan nogle storbysnuder, som os i Nuuk – som, når alt kommer til alt, også elsker resten af Grønland meget højt, hvis nogen skulle være i tvivl. ❄️

Nuuk – a town that parts the waters

It's dull and grey, it's windy and wet and it's foggy all year round in Nuuk. **It is not the “real” Greenland!** Or is this what the country's capital is like? Suluk attempts to put the myths into perspective and to reconstruct the town's reputation

TEXT: Malik Milfeldt/Visit Greenland



The townspeople have too much money and they don't care about their fellow citizens in the rest of Greenland which is referred to as 'the coast'. Delusions of grandeur.

Nuummiut (the inhabitants of Nuuk) are self-contained with their 'Nuuk York'.

This is what a cross-section of average comments on Nuuk would probably sound like, if you asked native Greenlanders, who don't live in the capital. But also visitors from outside who have visited Nuuk 'several times' or 'never' know of the warning that the town is best suited to quick stop-overs on the way to other towns and villages in the

real Greenland.

However those of us, who live or have lived in Nuuk, know it as a completely different place and not what the common prejudices make it out to be, which truth be told describes a Utopia – a place that doesn't exist. It is at least not a completely truthful version of Greenland's only metropolis. There

beautiful and just as ugly as small pockets in other parts of the country can be. The town's citizens are multi-cultural, some more cosmopolitan than others. There are fishermen and hunters, but also civil servants in suits who dream of being hunters and fishermen, especially at the end of the week when the sun shines on the calm waters of Godthåb

“The town's citizens are multi-cultural, some more cosmopolitan than others.”

— Malik Milfeldt

are many opinions and the truth about Nuuk probably lies somewhere in between.

Nuuk is just as colourful as the rest of Greenland, just as rich, just as poor, just as

Fjord, or when the rush hour in Eqaqulinnuit is at its worst between 7:50-8:10, and the shopping queues in Nuuk Centre are mile-long on payday.

There are youths, young high school students in colourful snowboard attire who test their prowess on the ski slope in the winter and the even younger kids who show-off on their BMX bikes in Nuuk Playground in the summer. There are the older people who remember when there were turf huts here back in the 1950s and earlier. There are craftsmen, politicians, conference delegates, artists, scientists, police, dock workers, museum workers and teachers - the list is as long as in other towns with five-digit populations.

Nuuk is all that, but despite everything, Nuuk is also a modest headland with a huge hinterland that is located on one of the world's biggest fjord systems with ice, animals, birds, fish and whales. There is the relatively flat Nordland which entices to adventure; the three beautiful mountainous islands north of the town, among them the town's landmark, Sermitsiaq, and there is also the idyllic village of Qooqut and the cosy village of Kapisillit just a few hours away by boat.

Just as important, when the noise of the



ever-growing town goes to your head, you only have to walk for a half an hour to the other side of Lille Malene (Mount Quassusuaq) or to Paradisdalen (Paradise Valley) to find the qualities you can find all over Greenland: peace and quiet and pristine air – in dreamt of quantities.

The town is as powerful and dynamic as the head of a sea eagle and it needs its wings and talons which it gets from all over Greenland, to keep flying, to keep its colour and to keep moving forward.

And yes, it is sometimes windy in Nuuk, particularly in the autumn, but so it is in the rest of the country too. It reminds us, that we do not have dominion over the wind and weather. This is probably very healthy for such arrogant urbanites as those of us in Nuuk who, when it comes down to it, love the rest of Greenland very much, if anyone should be in doubt. ❁



Hans Christian Svendsen



Mads Pihl